

# Lam

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

רַבְּתֵי	כְּאַלְמָנָה	הִיְתָה	עַם	רַבְּתֵי	הָעִיר	בְּדָר	יֹשְׁבָה	וְאֵיכָה	1
büyük-olan	dul-gibi	oldu	halk	kalabalık-olan	şehir	yalnız	oturur	Nasıl	
	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H0910</a>	<a href="#">H3427</a>		
ס	לְמַס:	הִיְתָה	בְּמַדִּינֹת	שָׂרְתֵי	בְּגוֹיִם				
ס	angaryacı-için	oldu	eyaletler-arasında	prenseler-olan	milletler-arasında				
	<a href="#">H4522</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H8282</a>					

O kent ki, insan doluydu, Nasıl da tek bağına kaldı; imdi!  
Büyük;kt; uluslar arasında, Dul kadına dendi! Soyluydu iller  
arasında, Angarya altına dendi;t!

מְנַחֵם	לָהּ	אֵין	לְחֵיָהּ	עַל	וְדַמְעָתָהּ	בַּלַּיְלָהּ	תְּבֻכָּהּ	בָּבוּ	2
teselli-eden	ona	yok	yanağı-onun	üzerinde	ve-gözyaşı-onun	gecede	ağlar	Ağlamak	
<a href="#">H5162</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3895</a>		<a href="#">H1832</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1058</a>	
לָהּ	הָיוּ	בָּהּ	בְּגֵדוֹ	רְעִיָּהּ	כָּל-	אֶתְבִּיָּהּ	מְכָל-		
ona	oldular	ona	ihanet-ettiler	dostlar-onun	tüm	sevenler-onun	tüm-içinden		
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3605</a>		
						ס	לְאִיְבִים:		
						ס	düşmanlar-olarak		
							<a href="#">H0341</a>		

Geceleyn ac; ac; a;l;yor, Yanaklar;nda g;zya;imdi; Avutan tek  
ki; bile yok Bunca oyna; aras;nda. Dostlar; ona hainlik etti, D;man  
oldu.

לֹא	בְּגוֹיִם	יֹשְׁבָה	הִיא	עֲבֻלָּהּ	וּמְרַב	מֵעֵנִי	יְהוּדָה	נָגְלָתָהּ	3
değil	milletler-arasında	oturur	o	kölelik	ve-çokluktan	sıkıntıdan	Yahuda	Sürgüne-gitti	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1540</a>	
ס	הַמְצָרִים:	בֵּין	הַשִּׁנְיָהּ	רְדִפְיָהּ	כָּל-	מְנוּחַ	מְצָאָהּ		
ס	dar-yerler	arasında	yakaladılar-onu	kovalayanlar-onun	tüm	dinlenme	buldu		
	<a href="#">H4712</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4494</a>	<a href="#">H4672</a>		

Yahuda ac; ekip a;r k;lelik ettikten sonra S;rg;n edildi,  
Uluslar;n aras;nda oturuyor, Ama rahat bulam;yor. O s;k;nt;dayken  
ard;na d;enler ona yeti;ti.

שׁוּמְמִין	שְׁעָרֶיהָ	כָּל-	מוֹעֵד	בָּאֵי	מִבְּלִי	אֲבֵלוֹת	צִיּוֹן	דְּרָכֶי	4
issiz	kapılar-onun	tüm	bayram	gelenler	çünkü-yok	yaslı	Siyon-un	Yollar	
<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H0057</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1870</a>	
ס	לָהּ:	מֵר-	וְהִיא	נֹוֹנֹת	בְּתוֹלְתֶיהָ	נֹאֲנָחִים	כְּהֵנִיָּהּ		
ס	ona	acı	ve-o	kederli	bakireler-onun	inleyen	kâhinler-onun		
		<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3013</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H0584</a>	<a href="#">H3548</a>		

Siyona giden yollar yas tutuyor, nk; bayramlara gelen yok. B;t;n  
kap;lar; ;s;z, k;hinleri inliyor, Erden k;zlar; ;s;k;nt;da, kendisi de ac; ekipyor.



פְּלִאִים      וַתָּדַד      אַחֲרֵיהֶּ      זָכְרָהּ      לֹא      בְּשׂוּלֵיהֶּ      טְמֵאֲתָהּ  
 şartıcı-şekilde      ve-düştü      sonunu-onun      hatırladı      değil      eteklerinde-onun      Murdarlığı-onun  
[H6382](#)      [H3381](#)      [H0319](#)      [H2142](#)      [H3808](#)      [H7757](#)      [H2932](#)

ס      אֹיֵב:      הַגָּדִיל      כִּי      עָנִי      אֶת-      יְהוָה      רָאָה      לָהּ      מִנְחָם      אֵין  
 düşman      büyüdü      çünkü      sıkıntım      -i      Yahve      gör      ona      teselli-eden      yok  
[H0341](#)      [H1431](#)      [H6040](#)      [H0853](#)      [H3068](#)      [H7200](#)      [H5162](#)      [H0369](#)

Kirlili&#287;i eteklerindeydi, Sonunu d&#252;&#351;&#252;nmedi; Bu y&#252;zden  
 d&#252;&#351;&#252;&#351;&#252;korkun&#231; oldu, Avutan&#305; yok. &#8249;&#8249;Ya RAB,  
 d&#252;&#351;k&#252;n halimi g&#246;r, &#199;&#252;nk&#252; d&#252;&#351;man&#305;m kazand&#305;!&#8250;&#8250;

גוֹיִם      רָאָתָהּ      כִּי-      מִתְמַדִּיָּהּ      כָּל-      עַל      זָר      פָּרַשׁ      יָדוֹ  
 milletler      gördü      çünkü      değerli-şeyler-onun      tüm      üzerine      düşman      uzattı      Elini-onun  
[H7200](#)      [H4261](#)      [H3605](#)      [H6566](#)      [H3027](#)

ס      לְךָ:      בִּקְהָל      יָבֹאוּ      לֹא-      צִוִּיתָהּ      אֲשֶׁר      מִקְרָשָׁהּ      בָּאוּ  
 senin      topluluğuna      gelsinler      değil      emrettin      ki      tapınağına-onun      girdiler  
[H6951](#)      [H0935](#)      [H3808](#)      [H6680](#)      [H4720](#)      [H0935](#)

De&#287;erli her &#351;eyine d&#252;&#351;man el uzatt&#305;. Tap&#305;na&#287;&#305;na ba&#351;ka  
 uluslar&#305;n girdi&#287;ini g&#246;rd&#252;, Toplulu&#287;una girmesini yasaklad&#305;&#287;&#305;n  
 uluslar.

מִחֲמוּדֵיהֶם]      נָתְנוּ      לֶחֶם      מִבְּקָשָׁם      נֹאֲמָהִים      עַמָּהּ      כָּל-  
 [değerliler-onların]      verdiler      ekmek      arayan      inleyen      halkı-onun      Tüm  
[H4262](#)      [H5414](#)      [H3899](#)      [H1245](#)      [H0584](#)      [H3605](#)

כִּי      וְהִבִּיטָהּ      יְהוָה      רָאָה      נַפְשׁ      לְהָשִׁיב      בְּאֶכָל      מִחֲמַדֵּיהֶם)  
 çünkü      ve-bak      Yahve      gör      can      geri-getirmek-için      yiyecek-için      (değerli-şeylerini-onların)  
[H5027](#)      [H3068](#)      [H7200](#)      [H5315](#)      [H7725](#)      [H0400](#)      [H4261](#)

ס      זֹלָלָה:      הָיִיתִי  
 ס      değersiz      oldum  
[H1961](#)

Halk&#305; inleyip ekmek ar&#305;yor, Yeniden g&#252;&#231;lerine kavu&#351;mak i&#231;in De&#287;erli  
 neleri varsa ekmekle de&#287;i&#351;tiler; &#8249;&#8249;Bak da g&#246;r, ya RAB, ne kadar sefil  
 oldum.&#8250;&#8250;

כְּמִכְאֲבִי      מִכְאוֹב      יֵשׁ      אִם-      וּרְאוּ      תִּבְטְאוּ      דֶּרֶךְ      עֲבָרֵי      כָּל-      אֵלֵיכֶם      לֹא  
 acim-gibi      acı      var      eğer      ve-görün      bakın      yol      geçenler      tüm      size      Değil-mi  
[H4341](#)      [H4341](#)      [H3426](#)      [H7200](#)      [H5027](#)      [H1870](#)      [H3605](#)      [H0413](#)      [H3808](#)

ס      אָפוּ:      תְּרוּן      בְּיוֹם      יְהוָה      הוֹנָה      אֲשֶׁר      לִי      עוֹלָל      אֲשֶׁר  
 ס      öfkesi-onun      kızgınlık      gününde      Yahve      kederli-kıldı      ki      bana      yapıldı      ki  
[H0639](#)      [H2740](#)      [H3117](#)      [H3068](#)      [H3013](#)

&#8249;&#8249;Ey sizler, yoldan ge&#231;enler, Sizin i&#231;in &#246;nemi yok mu bunun? Bak&#305;n da  
 g&#246;r&#252;n, ba&#351;&#305;ma gelen dert gibisi var m&#305;? &#214;yle bir dert ki, RAB &#246;fkесinin  
 alevlendi&#287;i g&#252;n Ba&#351;&#305;ma ya&#287;d&#305;rd&#305; onu. ba&#351;&#305;n&#305;za da  
 gelmesin.&#8250;&#8250;

לְרַגְלֵי      רֶשֶׁת      פָּרַשׁ      וַיִּרְדֶּנָּה      בְּעַצְמֹתַי      אֵשׁ      שָׁלַח-      מִמָּרוֹם  
 ayaklarıma      ağ      serdi      ve-egemen-oldu-ona      kemiklerime      ateş      gönderdi      Yüksekten  
[H7272](#)      [H7568](#)      [H6566](#)      [H6106](#)      [H0784](#)      [H7971](#)      [H4791](#)

ס      הָוָה:      הַיּוֹם      כָּל-      שְׂמֵמָה      נִתְנָנִי      אַחֲזֹר      הָשִׁיבֵנִי  
 ס      hasta      gün      tüm      ıssız      kıldı-beni      geriye      geri-çevirdi-beni  
[H1739](#)      [H3117](#)      [H3605](#)      [H8076](#)      [H5414](#)      [H0268](#)      [H7725](#)

Ate&#351; sald&#305; yukar&#305;dan, Kemiklerimin i&#231;ine i&#351;ledi ate&#351;; A&#287; serdi ayaklar&#305;ma, Geri&#231;evirdi beni; Mahvetti, bayg&#305;n kald&#305;m b&#252;t&#252;n g&#252;n.

הַכְּשִׁיל	צָוָאֲרִי	עַל-	עָלוּ	יִשְׁתָּרְנוּ	בְּיָדוֹ	פְּשָׁעֵי	עַל	נִשְׁקָד	14
zayıflattı	boynum	üzerine	çıktılar	sarıldılar	eliyle-onun	günahlarım	boyunduruk	Bağlandı	
<a href="#">H3782</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8276</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H8244</a>	

ס קום: אוכל לא- בידי אדני נתנני כחי  
 ס ayağa kalkabilirim değil ellerine Adonay verdi-beni gücümü  
[H3201](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0136](#) [H5414](#)

&#304;syandar&#305;m boyunduru&#287;a d&#246;nd&#252;, RABbin eliyle birbirine tutturulup Boynuma ge&#231;irildi, g&#252;c&#252;m t&#252;kendi. Rab kar&#351;&#305; duramad&#305;&#287;&#305;m &#304;nsanlar&#305;n eline verdi beni.

לְשֹׁכֵר	מוֹעֵד	עָלִי	קָהָא	בְּקִרְבִּי	אֲדֹנָי	ואבירי	כָּל-	סֵלָה	15
kirmak-için	toplantı	üzerime	çağırdı	içimde	Adonay	güçlüler-benim	tüm	Reddetti	
<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H4150</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0047</a>	<a href="#">H3605</a>		

ס יהודה: בת- לבתולת אדני רתך נת בחורי  
 ס Yahuda kızı bakire-için Adonay çığnedi üzüm-sıkma-çukuru gençlerim  
[H3063](#) [H1323](#) [H1330](#) [H0136](#) [H1869](#) [H1660](#) [H0970](#)

Hi&#231;e sayd&#305; beni savunan yi&#287;itleri, Gen&#231;lerimi k&#305;r&#305;p ge&#231;irmek i&#231;in &#231;a&#287;r&#305; yapt&#305; ordulara, Rab erden Yahuda k&#305;z&#305;n&#305; &#220;z&#252;m s&#305;kma &#231;ukurunda &#231;i&#287;nedi adeta.

מִמְנֵי	רָחֵק	כִּי-	מַיִם	יָרְדָה	עֵינִי	ועיני	בוכיה	אָנִי	ואֵלֶּה	עַל-	16
benden	uzak	çünkü	su	akar	gözüm	gözüm	ağlıyorum	ben	bunlar	Üzerine	
	<a href="#">H7368</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3381</a>			<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0428</a>		

ס אויב: גבר כי שוממים בני ופשי משיב מנחם  
 ס düşman güçlendi çünkü ıssız çocuklarım oldular canımı geri-getiren teselli-eden  
[H0341](#) [H1396](#) [H8074](#) [H1961](#) [H5315](#) [H7725](#) [H5162](#)

&#8249;&#8249;A&#287;l&#305;yorum bunlara, G&#246;zlerimden ya&#351;lar bo&#351;an&#305;yor; &#199;&#252;nk&#252; beni avutan, Can&#305;m&#305; tazeleyen benden uzak. &#199;ocuklar&#305;m &#351;a&#351;k&#305;na d&#246;nd&#252;, &#199;&#252;nk&#252; d&#252;&#351;man&#305;m &#252;st&#252;n &#231;&#305;kt&#305;.&#8250;&#8250;

לְיַעֲקֹב	יְהוָה	צִוָּה	לָהּ	מִנְחָם	אֵין	בְּיָדֶיהָ	צִיּוֹן	פְּרָשָׁה	17
Yakup-için	Yahve	emretti	ona	teselli-eden	yok	ellerini-onun	Siyon	Açtı	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H6566</a>	

ס ביניהם: לנדה ירושלים היתה צריו סביביו  
 ס aralarında-onların murdar-şey-olarak Yeruşalim oldu düşmanlar-onun çevresinde-onun  
[H0996](#) [H5079](#) [H3389](#) [H1961](#) [H5439](#)

Siyon ellerini a&#231;m&#305;&#351;, Ama onu avutan yok. RAB Yakup soyuna kar&#351;&#305; buyruk verdi, Kom&#351;ular&#305; ona has&#305;m olsun, dedi. Yeru&#351;alim aralar&#305;nda pa&#231;avraya d&#246;nd&#252;.

[עמים]	כָּל-	נָא	שְׁמַעוּ-	מְרִיתִי	פִּיהוּ	כִּי	יְהוָה	הוא	צָדִיק	18
[halklar]	tüm	lütfen	dinleyin	isyan-ettim	ağzına-onun	çünkü	Yahve	O	Doğru	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6662</a>	

ס בשבי: הלכו ובחורי בתולתי מכאבי וראו  
 ס tutsaklığa gittiler ve-gençlerim bakirelerim acımı ve-görün  
[H1980](#) [H0970](#) [H1330](#) [H4341](#) [H7200](#)

&#8249;&#8249;RAB hakl&#305;d&#305;r, &#231;&#252;nk&#252; buyru&#287;una kar&#351;&#305; geldim. &#350;imdi dinleyin, ey halklar, &#231;ekti&#287;im ac&#305;y&#305; g&#246;r&#252;n; Erden k&#305;zlar&#305;m, gen&#231;lerim s&#252;rg&#252;ne gitti.

19 קָרָאתִי לְמַאֲהָבִי הֵמָּה רְמוּנֵי כַהֲנֵי וְיִזְקֵנִי בְעִיר גְּוֵעוּ  
Çağurdım sevenlerime onlar aldattılar-beni kâhinlerim ve-ihtiyarlarım şehirde öldüler  
H7121 H0157 H1992 H3548 H2205 H1478

כִּי- בִקְשׁוּ אָכַל לָמוּ וְיָשִׁיבוּ אֶת- נַפְשָׁם:  
çünkü aradılar yiyecek kendileri-için ve-geri-getirecekler -i canlarını-onların  
H1245 H0400 H7725 H0853 H5315

Oyna&#351;lar&#305;m&#305; &#231;a&#287;&#305;rd&#305;m, Ama aldatt&#305;lar beni. Yeniden g&#252;&#231;lerine kavu&#351;mak i&#231;in yiyecek ararken K&#226;hinlerimle &#246;nderlerim kentte can verdi.

20 רָאָה יְהוָה כִּי- צָרָה לִי מְעֵי תִמְרֹמְרוּ נִהְפָּךְ לְבִי בְּקִרְבִּי כִי  
Gör Yahve çünkü bana bağirsaklarım kaynıyor döndü yüreğim içimde çünkü  
H7200 H3068 H6887 H4578 H2015 H7130

מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ שִׁכְלָה- חָרַב בְּבֵית כְּמוֹת:  
isyan isyan-ettim dışarıda çocuksuz-bıraktı kılıç evde ölüm-gibi  
H4784 H2351 H2719 H4194

G&#246;r, ya RAB, ne s&#305;k&#305;nt&#305;lar &#231;ekti&#287;imi, &#304;&#231;im kan&#305;yor, y&#252;re&#287;im buruk, &#199;&#252;nk&#252; &#231;ok asilik ettim; D&#305;&#351;ar&#305;da k&#305;l&#305;&#231; beni &#231;ocuklar&#305;mdan ay&#305;rmakta, &#304;&#231;erdeyse &#246;l&#252;m kol gezmekte.

21 שָׁמְעוּ שְׁמֵעוּ כִי נֶאֱנַחְתָּה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָל- אֹיְבֵי שָׁמְעוּ  
Duydular çünkü inliyorum ben yok teselli-eden bana tüm düşmanlarım duyular  
H8085 H0584 H0589 H0369 H5162 H3605 H0341 H8085

רָעִיתִי רָעוּתִי שָׁשׂוּ כִי אֵתָּה עָשִׂיתָ הֵבֵאתָ יוֹם- קָרָאתָ וְיִהְיוּ בְנֵי-מִי  
kötülüğümü sevindiler çünkü sen yaptın getirdin günü çağurdın ve-olsunlar benim-gibi  
H7797 H0935 H3117 H7121 H1961 H3644

ס  
ס

&#304;nledi&#287;imi duyular, Beni avutan olmad&#305;. B&#252;t&#252;n d&#252;&#351;manlar&#305;m ba&#351;&#305;ma gelen felaketi duydu, Sen yapt&#305;n diye sevin&#231;ten co&#351;tular. &#304;lan etti&#287;in g&#252;n&#252; getir, Onlar da benim gibi olsunlar.

22 תָּבֵא כָל- רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוּ כַאֲשֶׁר עוֹלָלְתָּ לִי עָל  
Gelsin tüm kötülükleri-onların önüne-senin ve-yap olara nasıl bana yaptın üzerine  
H0935 H3605 H6440

כָּל- פְּשָׁעֵי כִי- רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וְלִבִּי דָוִי:  
tüm günahlarım çok çünkü inlemelerim ve-yüreğim hasta  
H3605 H6588 H0585 H1742

Yapt&#305;klar&#305; her k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252; an&#305;msa, &#304;syandar&#305;mdan &#246;t&#252;r&#252; bana ne yapt&#305;nsa onlara da yap; &#199;&#252;nk&#252; s&#252;rekli inliyor, bayg&#305;nl&#305;k ge&#231;iriyorum.&#8250;&#8250;